

**Совет Безопасности**

Distr.: General
5 July 2013
Russian
Original: English

**Доклад Генерального секретаря об операции
Организации Объединенных Наций на Кипре****I. Введение**

1. В настоящем докладе о Вооруженных силах Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК) охвачены события за период с 16 декабря 2012 года по 20 июня 2013 года и содержится обновленная информация о работе, проделанной ВСООНК после опубликования моего доклада (S/2013/7) от 7 января 2013 года во исполнение резолюции 186 (1964) Совета Безопасности и последующих резолюций Совета, самой последней из которых является резолюция 2089 (2013).

2. По состоянию на 20 июня 2013 года численность военного компонента составляла 859 военнослужащих всех званий, а численность полицейского компонента — 68 человек (см. приложение).

II. Миссия добрых услуг

3. Никаких переговоров между двумя лидерами с марта 2012 года не происходило. Вместо этого в период с апреля 2012 года до начала президентских выборов, состоявшихся в Республике Кипр в феврале 2013 года, стороны встречались на уровне представителей в рамках процесса, предназначенного для оживления работы технических комитетов, которые были учреждены в 2008 году в целях улучшения повседневной жизни киприотов на основе мер укрепления доверия. Технический комитет по культурному наследию достиг значительного прогресса в осуществлении чрезвычайных мер по охране объектов культурного наследия в обеих частях острова. Это включало создание в феврале партнерства в составе нескольких доноров в целях восстановления монастыря апостола Андрея под эгидой Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН). От имени двух общин были подписаны два протокола с Кипрской церковью и администрацией фонда «Евкаф», что стало важным этапом в сотрудничестве между киприотами-греками и киприотами-турками в целях сохранения своего общего культурного наследия.

4. Другие позитивные шаги включали проведение противопожарной кампании Техническим комитетом по окружающей среде и введение в действие механизма поддержания связи на случай вспышки инфекционных заболеваний



Техническим комитетом по вопросам здравоохранения. За тот же период Комитет по урегулированию кризисов провел совместные учения по борьбе с пожарами в охраняемом районе Организации Объединенных Наций. Хотя активизация деятельности технических комитетов во второй половине 2012 года является позитивным событием, их работа не может служить полноценной заменой предметных переговоров.

5. Избрание Никоса Анастасиадиса президентом Республики Кипр 24 февраля 2013 года вселило новую надежду и вызвало осторожный оптимизм относительно конструктивных переговоров между двумя общинами. Г-н Анастасиадис, как новый лидер киприотов-греков, вновь подтвердил свою приверженность решению проблемы Кипра и указал, что он будет посвящать свое время и усилия обеспечению полной готовности к возобновлению переговорного процесса. После выборов, состоявшихся в феврале 2013 года, лидер киприотов-турок Дервиш Эроглу также подтвердил свою готовность как можно скорее возобновить переговоры и указал, что его команда начала тщательную подготовку к вступлению в контакт с другой стороной — киприотами-греками. 30 мая 2013 года г-н Анастасиадис и г-н Эроглу впервые встретились в качестве лидеров своих общин в дружественной атмосфере на обеде, устроенном моим Специальным советником по Кипру Александром Даунером, а также моим Специальным представителем и главой миссии Лисой Баттэнхайм.

III. Деятельность Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре

6. ВСООНК прежде всего стремятся не допустить возобновления боевых действий и способствовать поддержанию правопорядка и восстановлению нормальных условий. Их мандат предусматривает обеспечение, насколько это возможно, увязки между соображениями безопасности и поддержанием военного статус-кво, с одной стороны, и созданием возможностей для того, чтобы киприоты, живущие и работающие в буферной зоне, могли заниматься гражданскими видами деятельности и жить полноценной и плодотворной жизнью, с другой стороны. Такой подход, когда он успешно применяется, укрепляет доверие между общинами и способствует осуществлению общих усилий Организации Объединенных Наций в поддержку мирного процесса.

A. Предотвращение возобновления боевых действий и поддержание военного статус-кво

7. В отчетном периоде ВСООНК продолжали обеспечивать неприкосновенность границ буферной зоны и стабильность обстановки на ее территории. Несмотря на то, что все еще отмечается незначительное число совершаемых противостоящими силами военных нарушений, результатом которых являются спорадические столкновения с ВСООНК, сотрудничество между ВСООНК и противостоящими силами по-прежнему в целом носит позитивный характер. Миссия по-прежнему поддерживала рабочие отношения с турецкими силами и силами безопасности киприотов-турок и с Национальной гвардией на всех уровнях командования. Тем не менее сохранялись проблемы, связанные с непризнанием противостоящими силами памятной записки, представленной в

1989 году, и попытками поставить под сомнение полномочия ВСООНК в буферной зоне.

8. В ряде случаев за отчетный период противостоящие силы, в частности турецкие войска, оспаривали установленные Организацией Объединенных Наций линии прекращения огня и, соответственно, границы буферной зоны в определенных районах. Это выражалось в несанкционированном строительстве дорог и объектов инфраструктуры, включая, например, работы, недавно предпринятые кипрско-турецкой стороной в Авлоне и на плато Пила, в обоих случаях — в пределах буферной зоны. Подобные действия предпринимались под руководством гражданских лиц, но вместе с тем пользовались поддержкой со стороны турецких войск.

9. После продвижения вперед турецких сил в буферной зоне у села Авлона в ноябре прошлого года в целях пресечения несанкционированной гражданской деятельности в районе, прилегающем к их линии прекращения огня (см. S/2013/7, пункт 7), ситуация в этом районе оставалась в целом стабильной. Благодаря регулярному патрулированию ВСООНК и наблюдению за этим районом, наряду с возобновлением постоянного присутствия ВСООНК и непрерывным поддержанием связи с турецкими силами, опасения, как представляется, развеялись до такой степени, что в середине июня ВСООНК восстановили первоначальный статус-кво, удалив ряд заградительных бочек, установленных ими в ноябре 2012 года. К сожалению, несмотря на то, что ВСООНК обеспечили укрепление безопасности в этом районе, турецкие войска немедленно продвинулись в буферную зону и восстановили заграждение в этом районе. Командующий силами ВСООНК встретился с командующим сил другой стороны, с тем чтобы попытаться восстановить первоначальный статус-кво в данном районе, и эти усилия продолжаются.

10. В дополнение к этим конкретным проблемам, противостоящие силы не прекращали попыток мало-помалу изменить военный статус-кво по всей буферной зоне. Выполняя свою роль посредника в поддержании связи, ВСООНК по мере возможности пресекали эти попытки и в контексте выполнения своих полномочий продолжали играть жизненно важную роль в укреплении доверия между противостоящими силами. На основе использования своей инфраструктуры, предназначенной для наблюдения, обеспечения отчетности и поддержания связи и подкрепляемой регулярным патрулированием, миссия имела возможность решать вопросы на самом низовом уровне, и эта инфраструктура остается одним из важных элементов поддержания доверия и стабильности.

11. Военные позиции, оборудованные обеими противоборствующими сторонами в нарушение статус-кво на территории буферной зоны, о которых уже сообщалось ранее, остаются на прежних местах. В нарушение военного статус-кво турецкие силы часто допускают превышение численности личного состава на посту связи в Стровилии. Организация Объединенных Наций по-прежнему считает, что правительство Турции несет ответственность за поддержание статус-кво в Вароше.

12. За отчетный период патрулирование, осуществляемое военными силами ВСООНК вдоль зеленой линии в имеющем важное значение старом городе Никосии, было в некоторой мере ограниченным по соображениям безопасности. Неухоженность и неблагоприятные погодные условия за многие годы привели к тому, что некоторые здания стали небезопасными. На основе применения со-

вместного подхода военным и гражданским компонентами миссии, наряду с осуществлением Генерального плана развития Никосии — совместного механизма обеих общин, созданного в 1979 году в целях решения городских проблем в старом городе Никосии, — предпринимаются усилия, направленные на изыскание наиболее эффективных средств для устранения этой опасности.

13. В течение отчетного периода сохранялась напряженность, связанная с разведкой природных ресурсов в исключительной экономической зоне Кипра. Продолжались буровые работы в целях проверки наличия углеводородных ресурсов и установления их объема на определенных участках в южном и юго-восточном районах острова. Турция по-прежнему выступала против разработки этих ресурсов. После начала второго этапа буровых работ 14 июня Турция выступила с заявлением, в котором она подтвердила свою позицию в поддержку возражений киприотов-турок против таких действий, ущемляющих права их общины. В заявлении отмечалось намерение Турции содействовать разведке природных ресурсов киприотами-турками на юге острова. В ответ на это 17 июня Кипр выступил с заявлением в защиту своего суверенного права на разведку и эксплуатацию природных ресурсов в своей исключительной экономической зоне. В заявлении содержалось осуждение намерения Турции содействовать разведке природных ресурсов киприотами-турками и отмечалось, что такое развитие событий приведет к усилению напряженности в регионе.

В. Разминирование

14. Обе стороны по-прежнему не разрешают провести разминирование в четырех оставшихся заминированных районах в буферной зоне. Один такой район расположен к югу от Вароши и находится под контролем турецких сил, а три других находятся в «анклаве Луруджина» на территории, находящейся под контролем национальной гвардии.

15. За отчетный период не было достигнуто прогресса в выполнении призыва Совета Безопасности распространить операции по разминированию за пределы буферной зоны. Особую озабоченность по-прежнему вызывают заминированные участки местности, прилегающие к буферной зоне, на которых из-за обильных осадков может произойти смещение мин в буферную зону. Совместно со Службой по вопросам деятельности, связанной с разминированием, ВСООНК принимает меры в целях как можно более оперативного устранения такой опасности. Я настоятельно рекомендую снять все прилегающие к буферной зоне минные поля в качестве меры, способствующей укреплению безопасности и доверия.

С. Нормализация ситуации и гуманитарные функции

16. ВСООНК утвердили все 17 предложений по гражданским проектам, поступивших за отчетный период, что составляет одну вторую от обычного числа и включает очень мало предложений по новым строительным проектам. В рамках своей повседневной работы в поддержку такой деятельности ВСООНК продолжали осуществлять контроль за предоставлением основных услуг для обеих общин и способствовали техническому обслуживанию основных объектов инфраструктуры коммунального хозяйства и других служб в буферной зо-

не. За отчетный период не отмечалось случаев совместной работы обеих сторон в подобных технических областях.

17. В соответствии со своим мандатом, заключающимся в том, чтобы способствовать нормализации ситуации, ВСООНК продолжали поощрять органы власти, руководителей местных общин и гражданских лиц к сотрудничеству с миссией на основе предоставления соответствующей информации о гражданских проектах, осуществляемых в буферной зоне, в соответствии с разрешительной системой ВСООНК. В этой связи и в целях поощрения сотрудничества с миссией, а также развития межобщинного диалога между лидерами общин в буферной зоне ВСООНК организовали в марте совещание мэров и старост обеих общин. Несмотря на эти усилия, полномочия ВСООНК по-прежнему оспаривались подрядчиками и отдельными лицами, занимающимися несанкционированной деятельностью, и в ряде случаев это приводило к усилению напряженности в буферной зоне, что отрицательно сказывалось на поддержании военного статус-кво и требовало активного поддержания контактов в целях разрешения ситуации. В качестве примера можно привести недавнюю несанкционированную прокладку труб киприотами-турками на плато Пила в буферной зоне.

18. В течение отчетного периода университет, открывшийся в октябре 2012 года в Пиле — единственном населенном пункте буферной зоны со смешанным населением (см. S/2013/7, пункт 15) — продолжал функционировать без разрешения ВСООНК. ВСООНК по-прежнему обеспокоены возможными последствиями, которые может иметь приток учащихся для неустойчивого демографического баланса в деревне. До сих пор число учащихся, подавляющее большинство из которых приходится на киприотов-греков, остается небольшим и составляет около 145 человек. При отсутствии соглашений между ВСООНК и всеми заинтересованными сторонами по вопросам безопасности, обеспечения правопорядка и проведения других мероприятий дальнейшее увеличение числа учащихся может иметь дестабилизирующие последствия для поддержания правопорядка в этом районе.

19. Что касается непрекращающихся случаев нападения киприотов-греков на сотрудников ВСООНК в буферной зоне и причинения материального ущерба Организации Объединенных Наций, то миссия призвала соответствующие органы власти принять срочные меры. Остаются также в силе применяемые на разовой основе ограничения в отношении использования сотрудников Организации Объединенных Наций из числа этнических киприотов-греков для несения службы в северных районах.

20. За пределами буферной зоны ВСООНК продолжали оказывать киприотам-грекам и маронитам, проживающим на севере, и киприотам-туркам, проживающим на юге, помощь в решении повседневных проблем гуманитарного характера и вопросов социального обеспечения. В отчетный период было проведено 20 посещений по месту жительства. Несмотря на то, что по-прежнему высказывалась озабоченность по поводу ухудшения здоровья пожилых киприотов-греков и маронитов на севере страны, просьбы о предоставлении помощи со стороны говорящих на греческом языке докторов до сих пор не удовлетворяются. Кроме того, было отказано в доставке дефибриллятора для оказания помощи одному из этих пациентов. Что касается киприотов-турок на юге, то

ВСООНК по-прежнему контролировали предоставление им доступа к медицинским службам и социальной помощи.

21. ВСООНК приветствовали принятое в апреле решение киприотов-греков разрешить перевозку новых ковров с севера в мечеть Хала Султан Текке в Ларнаке, хотя и сохраняются некоторые ограничения на отправление религиозных обрядов в этой мечети. За отчетный период не произошло никаких сдвигов в связи с вопросом об открытии школы с преподаванием на турецком языке в Лимасоле. ВСООНК оказали также содействие в организации 11 религиозных и мемориальных мероприятий с участием свыше 1100 человек, причем в связи с некоторыми из них участникам требовалось пересекать буферную зону, а другие такие мероприятия проводились непосредственно в буферной зоне. Общины киприотов-греков, маронитов и армян продолжали проводить религиозные службы на севере в соответствии с практикой прошлых лет, и никаких новых мест для отправления обрядов не появилось.

22. ВСООНК продолжали свои еженедельные поставки гуманитарной помощи 347 киприотам-грекам и 124 маронитам на севере. Они продолжали также наблюдать за работой школ для киприотов-греков на полуострове Карпас. В процессе рассмотрения находятся две просьбы — просьба семьи киприотов-греков и просьба киприотки-гречанки — о выдаче разрешения на возвращение в Карпасский район. ВСООНК предоставляли помощь в решении правовых и гуманитарных вопросов, связанных с лишением свободы и временным содержанием под стражей четырех киприотов-турок на юге и пяти маронитов и киприотов-греков на севере. Они проводили регулярные посещения заключенных, содержащихся в местах содержания под стражей в других общинах, и содействовали проведению семейных свиданий для них, с тем чтобы выяснить условия содержания под стражей лиц, отбывающих срок, и убедиться в их благополучии. Представители миссии присутствовали на 14 судебных заседаниях в целях укрепления доверия к судебным процедурам.

23. ВСООНК продолжали поддерживать инициативы гражданского общества, направленные на развитие межобщинного сотрудничества и примирение двух общин. Вместе с международными и местными партнерами они оказали помощь в проведении 86 межобщинных мероприятий с участием почти 3000 человек. Эти мероприятия включали регулярные встречи лидеров и представителей политических партий киприотов-греков и киприотов-турок, которые проводились под эгидой посольства Словакии, а также спортивные, культурные и просветительские мероприятия.

24. ВСООНК оказывали поддержку в связи с различными межобщинными проектами в буферной зоне, которые осуществляли ПРООН и ее местные партнеры. В мае Кипрский общинный медицентр, помещения которого находятся в буферной зоне рядом с гостиницей «Ледра палас» в Никосии, ввел в действие первый на острове двухобщинный центр Интернет-вещания. Эта мультимедийная студия предназначена для того, чтобы выступать в качестве нейтрального источника новостной информации для киприотов по вопросам мира и примирения, а также освещать события, происходящие в двух общинах.

25. Полиция ВСООНК продолжала оказывать помощь и содействие по ряду расследований, проводимых соответствующими полицейскими службами в связи с уголовными преступлениями, которые произошли в буферной зоне. Это осуществлялось на основе совместного патрулирования в целях перехвата бра-

коньеров и контрабандистов и борьбы с участвовавшими кражами и случаями нанесения вреда окружающей среде в результате незаконной вырубке деревьев, загрязнения среды и сброса отходов. Особо важное значение имело принятие мер вмешательства, совместно с сотрудниками местных природоохранных органов, на одной из свиноферм, где неподконтрольный сброс отходов поставил под угрозу источники водоснабжения, из которых вода поступает через буферную зону на север, что вызывало напряженность в межобщинных отношениях и могло привести к ухудшению ситуации в области безопасности.

26. За отчетный период было проведено четыре заседания Технического комитета по вопросам преступности и уголовным вопросам, действующего при поддержке со стороны полиции ВСООНК. Обсуждались, в частности, планы проведения межобщинного семинара по вопросам преступлений, связанных с насилием в семье, который должен состояться на острове в 2013 году, вопросы совместного участия в семинаре в одном из университетов Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и методы совершенствования соответствующих расследований на основе возможного обмена доказательствами и информацией о разыскиваемых лицах. Объединенный центр связи продолжает выполнять функции форума, предназначенного для укрепления двустороннего сотрудничества между двумя сторонами на основе обмена информацией по уголовно-правовым вопросам. За отчетный период было получено 19 новых информационных запросов и зарегистрировано 49 случаев дальнейшего обмена информацией, причем каждая из сторон в равной мере участвовала в таком обмене, будь то в ответ на запросы или в целях представления информации без запроса. В результате этого сотрудничества и проявления доброй воли, в том числе на основе представления ответов в более короткие сроки, было открыто восемь уголовных дел, четыре из которых в настоящее время находятся на этапе судебного рассмотрения, включая дела, связанные с организованной преступностью по обе стороны буферной зоны. В январе Объединенный центр связи содействовал также разрядке напряженности после осквернения мечети в Дении, которая находилась на очень ранней стадии восстановления при участии ПРООН.

27. Полиция ВСООНК продолжала обеспечивать сопровождение кипрско-турецких автоколонн, перевозящих гражданских лиц и гуманитарные грузы, в соответствии с заключенным в октябре 2010 года соглашением между руководителями общин об открытии пропускного пункта в Лимнитисе/Йешилирмаке. Хотя, как и прежде, практически никаких задержек гражданского транспорта на этом пропускном пункте не возникло, отмечалось все больше случаев, когда кипрско-турецкая сторона просила о проведении внеплановых операций по официальному сопровождению, и 3 июня кипрско-греческая сторона отказала кипрско-турецкой автоколонне в доступе. Для обеспечения бесперебойной работы пропускного пункта ВСООНК напомнили обеим сторонам об их обязательствах, вытекающих из соглашений, заключенных ими в июне 2009 года и октябре 2010 года.

28. Комитет по контрольно-пропускным пунктам, которому лидеры киприотов-греков и киприотов-турок в декабре 2010 года поручили выработать договоренность о новых контрольно-пропускных пунктах, в отчетный период не проводил заседаний. Несмотря на то, что ВСООНК проводили работу с обеими сторонами, этим сторонам до сих пор не удалось прийти к согласию о местах размещения новых контрольно-пропускных пунктов.

29. В период с 7 декабря 2012 года по 12 июня 2013 года было зарегистрировано около 610 000 официальных перемещений через буферную зону. В период с ноября по апрель 2013 года с юга на север были перевезены товары на сумму 440 000 евро, а в противоположном направлении были перевезены товары на сумму около 2 млн. евро. Эти показатели отражают общую тенденцию к сокращению числа людей, пересекающих буферную зону, и объема торговли между общинами за последние годы.

IV. Комитет по вопросу о пропавших без вести лицах

30. В отчетный период Комитет по вопросу о пропавших без вести лицах продолжал осуществлять свой межобщинный проект по эксгумации, идентификации и возвращению останков пропавших без вести лиц. По состоянию на июнь 2013 года действующие под эгидой Комитета межобщинные группы археологов эксгумировали в обеих частях острова останки более 978 человек. К настоящему времени ближайшим родственникам переданы останки 407 человек, в том числе 71 человека только за отчетный период. Резкое увеличение числа возвращенных останков было достигнуто главным образом благодаря успешному направлению проб на анализ ДНК в генетическую лабораторию Международной комиссии по пропавшим без вести лицам в Боснии и Герцеговине и окончательной идентификации останков собственными силами в рамках недавно созданной Комитетом группы по генетическому анализу. В последние годы Комитету предоставляется на разовой основе доступ к неогороженным военным районам на севере. В качестве позитивного развития событий за отчетный период можно отметить, что Комитет впервые запросил доступ к огороженному военному району на севере и получил соответствующее разрешение.

V. Финансовые и административные аспекты

31. Как указано в моем последнем докладе, Генеральная Ассамблея в своей резолюции 66/268 постановила ассигновать сумму в размере 54,6 млн. долл. США брутто на содержание ВСООНК на период с 1 июля 2012 года по 30 июня 2013 года, включая добровольный взнос правительства Кипра в размере одной трети чистых расходов на содержание Сил, равной 17,5 млн. долл. США, и добровольный взнос правительства Греции в размере 6,5 млн. долл. США. Я предлагаю другим странам и организациям поступить таким же образом, с тем чтобы сократить долю расходов на ВСООНК, покрываемую за счет начисленных взносов.

32. Мой предлагаемый бюджет на содержание Сил на период с 1 июля 2013 года по 30 июня 2014 года в настоящее время находится на рассмотрении Генеральной Ассамблеи. Если Совет Безопасности примет решение продлить мандат ВСООНК на дополнительный период в шесть месяцев, как это рекомендовано в пункте 46 ниже, расходы на содержание Сил будут ограничиваться суммой, утвержденной Ассамблеей.

33. По состоянию на 20 июня 2013 года общая сумма невыплаченных начисленных взносов, подлежащих перечислению на специальный счет для ВСООНК, за период с 16 июня 1993 года по 20 июня 2013 года составила

15,9 млн. долл. США. Общая сумма невыплаченных начисленных взносов для всех операций по поддержанию мира на ту же дату составила 1254,2 млн. долл. США.

34. Возмещение расходов на войска и принадлежащее контингентам имущество производилось только за периоды до 30 апреля 2012 года и 30 июня 2010 года, соответственно, в связи с задержкой в получении начисленных взносов.

VI. Замечания

35. В течение отчетного периода обстановка вдоль линий прекращения огня в основном оставалась спокойной и стабильной, и при этом отмечалось небольшое число военных нарушений. Противостоящим силам следует воспользоваться этой положительной тенденцией и наладить сотрудничество с ВСООНК по вопросам, касающимся мер укрепления доверия военного характера. В этой связи я приветствую усилия Командующего силами ВСООНК по поддержанию контактов с командирами противостоящих друг другу сил по данному вопросу и надеюсь, что со временем это может привести к началу содержательных обсуждений по вопросу о принятии мер укрепления доверия военного характера.

36. В первую очередь, я призываю обе стороны воздерживаться от оспаривания установленных Организацией Объединенных Наций линий прекращения огня и, соответственно, от оспаривания демаркации буферной зоны, поскольку это приводит лишь к обострению напряженности. Я вновь заявляю о своей убежденности в том, что общая ситуация изменится к лучшему, если обе стороны официально согласятся с памятной запиской, представленной в 1989 году, которой Организация Объединенных Наций пользуется для нормативного регулирования деятельности в буферной зоне на протяжении последних 24 лет.

37. Негативные последствия для безопасности и стабильности в буферной зоне по-прежнему имели несанкционированные действия гражданских лиц. Гражданская деятельность в буферной зоне является естественным следствием того, что местное население все больше ощущает общую безопасность. Однако такая деятельность может приводить к укреплению доверия между общинами только в том случае, если она предпринимается в соответствии с процедурами ВСООНК. Я призываю соответствующие власти принять решительные меры по отношению к тем физическим, а также юридическим лицам, которые осуществляют такую несанкционированную деятельность в буферной зоне, с тем чтобы продемонстрировать тем самым уважение к полномочиям ВСООНК в буферной зоне и способствовать укреплению возможностей миссии по осуществлению ее мандата.

38. В этой связи необходимо отметить, что возникает все больше споров относительно эксплуатации необходимой инфраструктуры коммунального хозяйства в буферной зоне. С учетом того, что обе общины пользуются такими коммунальными услугами на протяжении десятилетий и будут пользоваться ими и впредь, важно обеспечить, чтобы ни одна из сторон не стремилась к установлению исключительного контроля над этими общими ресурсами, а чтобы вместо этого каждая сторона работала в тесном сотрудничестве с миссией в соответствии с согласованными процедурами. ВСООНК готовы, как и в прошлом,

оказать помощь сторонам в налаживании совместного технического сотрудничества по таким вопросам.

39. Я обеспокоен тем, что затронувший Кипр финансовый и экономический кризис может негативно повлиять на межобщинные контакты и связи. В этой связи вызывает сожаление тенденция к сокращению показателей передвижения людей и товарооборота. Я призываю обоих лидеров приложить усилия, с тем чтобы и словом, и делом способствовать созданию благоприятных условий для расширения и углубления таких контактов, и в том числе способствовать развитию торговли, где это возможно, с учетом ее жизненно важного значения для укрепления доверия. В этой связи я приветствую недавнее создание межобщинной радиостанции в качестве важного шага в направлении содействия лучшему пониманию позиции противоположной стороны и эффективному участию гражданского общества в обсуждении мирного процесса.

40. Я по-прежнему считаю, что развитие экономических, социальных, культурных, спортивных и других связей и контактов будет иметь позитивные последствия для переговоров и улучшения условий в целом. Такие контакты способствуют укреплению доверия между общинами и помогают преодолеть чувство изоляции, которое испытывают киприоты-турки. Кроме того, достижение большего экономического и социального равенства между сторонами не только облегчит воссоединение, но и сделает его более вероятным. В рамках мирного процесса, осуществляемого под эгидой международного сообщества, усилия в противоположном направлении дадут лишь негативный эффект.

41. В этой связи я призываю стороны продвигаться вперед для отыскания в будущем общих точек соприкосновения, что приведет к усилению социального и экономического взаимодействия между общинами. Как показало открытие перехода на улице Ледра в 2008 году, достижение прогресса на этом направлении будет способствовать общему укреплению доверия между общинами. Я настоятельно призываю стороны принять прагматичный и ориентированный на достижение результатов подход к решению этого вопроса и сделать это оперативно.

42. Другой важной мерой укрепления доверия между сторонами могло бы стать решение вопроса о существующих минных полях в буферной зоне и за ее пределами, которые по-прежнему представляют опасность как для гражданских лиц, так и для осуществляющих патрулирование военнослужащих. Я призываю стороны незамедлительно облегчить доступ к остающимся заминированным участкам в буферной зоне и за ее пределами, как это предусмотрено в резолюции 2089 (2013) Совета Безопасности. Такие действия могли бы быть предприняты в одностороннем порядке, и в данном случае не требуется взаимного согласия. Организация Объединенных Наций готова оказать сторонам помощь в их стремлении очистить Кипр от мин.

43. Что касается эксплуатации природных ресурсов в районе Кипра, то я вновь призываю все стороны приложить все усилия к тому, чтобы не допустить усиления напряженности, которое может отрицательно повлиять на положение в плане безопасности, в том числе в буферной зоне. Важно обеспечить, чтобы пользу от любого вновь приобретенного богатства, которое принадлежит всем киприотам, могли извлечь обе общины. Несомненно, открытие новых прибрежных месторождений газа представляет собой мощный стимул для поиска прочного решения кипрской проблемы обеими сторонами. Я надеюсь, что это

открытие приведет к расширению сотрудничества на благо всех сторон в этом регионе.

44. Организация Объединенных Наций по-прежнему намерена поддерживать чрезвычайно важную работу по оказанию помощи семьям погибших, которая проводится по линии Комитета по вопросу о пропавших без вести лицах. Я рассчитываю на то, что все стороны помогут сохранить неполитический и межобщинный характер работы этого Комитета. Хотя расширение доступа к огороженному военному району на севере является позитивным развитием событий, которое я приветствую, я вновь настоятельно призываю все стороны содействовать выполнению требований Комитета, касающихся эксгумации, на всей территории острова.

45. К сожалению, в отношении местного персонала Организации Объединенных Наций до сих пор действуют ограничения свободы передвижения. Свобода передвижения всего персонала Организации Объединенных Наций является принципиальным вопросом для Организации и необходимым условием для нормальной работы ВСООНК. Я призываю кипрско-турецкие власти уважать этот принцип.

46. ВСООНК продолжают играть на острове важную роль, осуществляя распорядительные и контрольные полномочия в буферной зоне, содействуя поддержанию спокойной обстановки и оказывая помощь в решении различных вопросов, от которых зависит повседневная жизнь представителей обеих общин. Однако их способность играть эту роль зависит в общем и целом от готовности сторон не совершать шагов, которые могли бы ослабить авторитет и подорвать легитимность ВСООНК в буферной зоне. Надеюсь на продолжение сотрудничества обеих сторон с ВСООНК в духе доброй воли, я рекомендую продлить мандат ВСООНК еще на шесть месяцев, до 31 января 2014 года.

47. ВСООНК поддерживают тесные контакты с моей миссией добрых услуг, которую возглавляет мой Специальный советник, и другими учреждениями Организации Объединенных Наций на острове. Во исполнение соответствующих резолюций Совета Безопасности, самой последней из которых является резолюция 2089 (2013), миссия будет по-прежнему участвовать в резервном планировании в связи с урегулированием. Планирование будет и впредь осуществляться с учетом результатов переговоров и мнений сторон относительно возможной роли Организации Объединенных Наций в этой связи.

48. В то же время я буду продолжать внимательно следить за операциями ВСООНК, держать в поле своего зрения события на местах и учитывать мнения сторон и в надлежащие сроки представляю Совету, при необходимости, рекомендации относительно дальнейших корректировок мандата, численности личного состава и концепции операций ВСООНК.

49. В заключение я хотел бы выразить признательность своему Специальному представителю и руководителю миссии Лисе М. Баттэнхайм, Командующему Силами генерал-майору Чао Лю и всем мужчинам и женщинам, которые несут службу в ВСООНК, за эффективное и самоотверженное выполнение ими обязанностей, возложенных на них Советом Безопасности.

Приложение

Страны, предоставляющие военный и полицейский персонал для Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре

(По состоянию на 20 июня 2013 года)

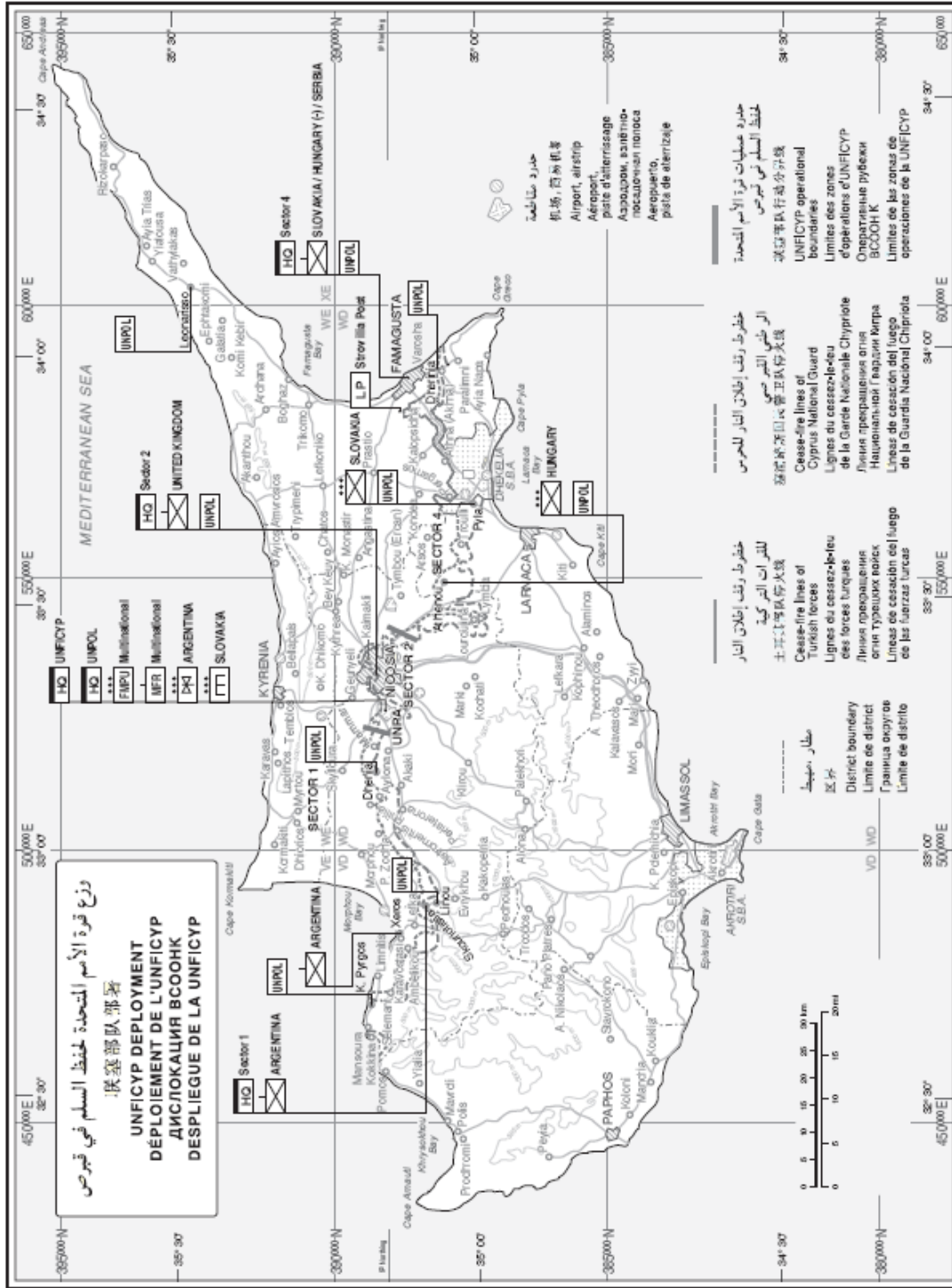
<i>Страна</i>	<i>Военнослужащие</i>
Аргентина ^a	294
Австрия	4
Канада	1
Китай	2
Венгрия ^b	84
Словакия ^c	200
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	274
Всего	859

<i>Страна</i>	<i>Полицейские Организации Объединенных Наций</i>
Австралия	15
Босния и Герцеговина	7
Хорватия	4
Индия	8
Ирландия	12
Италия	4
Литва	2
Черногория	4
Сербия	2
Словакия	2
Украина	8
Всего	68

^a В состав аргентинского контингента входят военнослужащие из Бразилии (1 человек), Парагвая (14 человек) и Чили (14 человек).

^b В состав венгерского контингента входят военнослужащие из Сербии (7 человек).

^c В состав словацкого контингента входят военнослужащие из Сербии (39 человек) и Хорватии (2 человека).



وزع قوة الأمم المتحدة لحفظ السلام في قبرص
 UNFICYP DEPLOYMENT
 DÉPLOIEMENT DE L'UNFICYP
 ДИСПЛОКАЦИЯ ВСОООНК
 DESPLIEGUE DE LA UNFICYP
 联塞部队部署

خطوط وقف إطلاق النار
 土耳其海峽停火線
 Cease-fire lines of Turkish forces
 Lignes du cessez-le-feu des forces turques
 Линия прекращения огня от турецких войск
 Líneas de cesación del fuego de las fuerzas turcas

خطوط وقف إطلاق النار للبحرين
 波斯灣海峽停火線
 Cease-fire lines of Bahraini forces
 Lignes du cessez-le-feu de la Garde Nationale Chypriote
 Линия прекращения огня Национальной Гвардии Кипра
 Líneas de cesación del fuego de la Guardia Nacional Chipriota

خطوط وقف إطلاق النار المتحدة
 联塞部队行动分界线
 UNFICYP operational boundaries
 Limites des zones d'opérations d'UNFICYP
 Оперативные рубежи ВСОООНК
 Límites de las zonas de operaciones de la UNFICYP

Map No. 2630 Rev. 81 UNITED NATIONS
 Department of Field Support
 Cartographic Section
 June 2013